

English	Farsi (Persian)
GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN	راهکارهایی برای برنامه ایمنی کووید شما
Updated 9 October 2020	به روز رسانه شده در ۹ اکتبر ۲۰۲۰
Thank you for working with us to reduce the impact of COVID-19 in the ACT.	با تشکر از شما برای همکاری با ما برای کاهش تأثیر کووید-۱۹ در قلمروی پایتخت استرالیا (ACT).
This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan:	در این سند، راهکارهایی برای کسب و کارها و شرکت های زیر که ملزم به تهیه یک برنامه ایمنی کووید (COVID Safety Plan) هستند، ارائه شده است:
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Swimming pools • Boot camps and personal trainers • Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Libraries 	<ul style="list-style-type: none"> • رستوران ها و کافه هایی که خدمات غذاخوری در داخل محل ارائه می دهند (شامل کازینو و رستوران ها، بارها و فودکورت های مستقر در هتل می شود) • سالن های ورزشی، باشگاه های بهداشتی، مراکز بهداشتی و درمانی • تسهیلات یوگا، barre, pilates و دوچرخه سواری داخل سالن • استخرهای شنا • اردوگاه های نظامی و مربیان ورزش شخصی • خدمات شخصی (مثلاً آرایشگاه زنانه، آرایشگاه مردانه، سالن ناخن، استودیوی اصلاح بدن و تاتو، اسپاهای روزانه و خدمات ماساژ غیر درمانی) • خدمات مبتنی بر بخار از جمله سونا، اتاق بخار، کابینت های بخار و حمام • برگزار کنندگان مراسم عروسی و خاک سپاری • حراج های منزل (Auctions) • آژانس های املاک و مستغلات که بازرسی ها و حراج های منازل را انجام می دهند • کتابخانه ها

<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions or historic sites. • Clubs and licensed venues • Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas • Choirs, bands and orchestras • Dance classes • Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues • Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres • Hotels • Organised sport • Betting agencies and gaming venues • Adult venues 	<ul style="list-style-type: none"> • گالری ها، موزه ها، مؤسسات ملی یا اماکن تاریخی • باشگاه ها و اماکن دارای مجوز • سینماها، تئاتر ها و سینماهای واقع در فضای باز که می توان با خودرو وارد آن شد • گروه های کر، گرو های موسیقی و ارکسترها • کلاس های رقص • اماکن ویژه کنسرت، تئاتر ها و اماکن در فضای باز • پارک های تفریحی در فضای باز و مراکز بازی در فضاهای سرپوشیده یا روباز • هتل ها • ورزش های سازمان یافته • آژانس های شرط بندی و اماکن ویژه بازی • اماکن ویژه بزرگسالان
<p>For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 20 people. Refer to COVID Safety Plan Checklist for religious organisations and institutions providing religious, funeral or wedding services in the ACT.</p>	<p>مکان های عبادت و مراسم مذهبی در صورتی که بخواهند گردهمایی ها را به حداکثر ۲۰ نفر افزایش دهند، باید دارای یک برنامه ایمنی کووید باشند. برای سازمان ها و مؤسسات مذهبی ارائه دهنده خدمات مذهبی، مراسم خاک سپاری یا عروسی در ACT به چک لیست برنامه ایمنی کووید مراجعه کنید.</p>
<p>What is a COVID Safety Plan?</p>	<p>برنامه ایمنی کووید چیست؟</p>
<p>A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations.</p>	<p>برنامه ایمنی کووید برنامه ای است که در آن مشخص شده است که شما چگونه کارمندان و مشتریان خود را در طی بیماری همه گیر کووید-۱۹ ایمن نگه می دارید. این برنامه همچنین به شما کمک می کند تا کسب و کار یا شرکت خود را با قوانین و مقررات مربوطه مطابقت دهید.</p>

Templates	الگوها
<p>The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.</p>	<p>ACT در هنگام تهیه برنامه ایمنی کووید خواستار استفاده از یک الگوی استاندارد برای کسب و کارهای ACT نیست. این امر در جهت کمک به حفظ سطح انعطاف پذیری کسب و کارها انجام می شود.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines.</p>	<p>برنامه ایمنی کووید شما باید شامل سندی به صورت کتبی یا الکترونیکی باشد که بتوان آن را در طی بررسی های انطباق ارائه کرد. هنگام تهیه برنامه ایمنی کووید، باید الزامات دستورالعمل های بهداشت عمومی و سایر الزامات مربوط به بخش/صنعت خود را که مختص ACT است، همراه با اطلاعات و مشاوره ارائه شده در این دستورالعمل ها در نظر بگیرید.</p>
<p>It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensuring physical distancing • Cleaning, sanitising and hygiene activities • Managing staff or customers presenting with illness • Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received • Compliance and enforcement 	<p>این برنامه باید شامل سیاست های شما در رابطه با موارد ذکر شده در این دستورالعمل ها باشد، از جمله:</p> <ul style="list-style-type: none"> • حصول اطمینان از فاصله گیری فیزیکی • فعالیت های مرتبط با نظافت، ضد عفونی و بهداشت • مدیریت کارکنان یا مشتریان بیمار • الزامات اضافی برای برخی از کسب و کارها و سازمان های خاص، از جمله موارد مورد نیاز در خصوص درخواست مشخصات تماس از مشتریان یا بازدید کنندگان و ثبت آن در صورت دریافت آنها • انطباق و اجرا

<p>Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates.</p> <p>For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body.</p>	<p>برخی از حوزه های قضایی و ارگان های ارشد صنعتی، الگوهایی را ایجاد کرده اند.</p> <p>برای آن دسته از کسب و کارها که به دنبال یک الگو هستند، وب سایت های دولت ایالت نیوساوت ولز و دولت کامنولت ممکن است دارای اطلاعات مفیدی باشد. روش دیگر آن است که با سازمان ارشد صنعت خود در تماس باشید.</p>
<p>Can be found on the NSW Government Safe Business web page</p>	<p>این اطلاعات را می توان در صفحه وب سایت NSW Government Safe Business web page یافت</p>
<p><u>Return to Play in a COVID Safe Environment Plan</u></p>	<p><u>بازگشت به بازی در یک محیط ایمن در برابر کووید</u></p>
<p>The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a 'Return to Play in a COVID Safe Environment Plan', this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan.</p>	<p>دولت ACT دستورالعمل های خاصی را برای باشگاه ها و مکان های ورزشی تهیه کرده است که باید از آنها پیروی کنند. اگر سازمان یا باشگاه ورزشی شما یک «برنامه بازگشت به بازی در یک محیط ایمن در برابر کووید» دارد این امر پیش نیازهای برنامه ایمنی کووید را برآورده می کند. بنابراین، هیچ الزامی برای تهیه یک برنامه ایمنی اضافی کووید وجود ندارد.</p>
<p>Visit the Sports ACT website to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan.</p>	<p>برای دانلود دستورالعمل های مربوط به تهیه یک برنامه بازگشت به بازی در یک محیط ایمن در برابر کووید به وب سایت Sports ACT مراجعه کنید.</p>
<p><u>AIS Return to Sport Toolkit</u></p>	<p><u>مجموعه ابزارهای مربوط به بازگشت به ورزش AIS</u></p>
<p>Can be found on the Sports Australia website.</p>	<p>می توان آن را بر روی وب سایت Sports Australia یافت.</p>

<p>COVID Safety Plan for Adult Venues</p>	<p>برنامه ایمنی کووید برای اماکن ویژه بزرگسالان</p>
<p>The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees. For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the business and work section of the COVID-19 website.</p>	<p>دولت ACT برنامه ویژه ای را برای استریپ کلاب ها، فاحشه خانه ها و آژانس های اسکورت تدوین کرده است تا مشاوره های خاصی برای این صنعت و کارمندان آن ارائه کند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد تهیه برنامه ایمنی کووید برای یک مکان ویژه بزرگسالان، به بخش کسب و کار در وب سایت COVID-19 بروید.</p>
<p>Your obligations</p>	<p>تعهدات شما</p>
<p>The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan.</p>	<p>دستورالعمل های بهداشت عمومی ACT از کلیه مکان ها، امکانات و مشاغل که مجاز به بازگشایی هستند می خواهد تا برای تهیه یک برنامه ایمنی کووید اقدام کنند.</p>
<p>Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers.</p>	<p>برنامه ایمنی کووید شما نیازی به تصویب ندارد اما باید در صورت درخواست مأمورین تطبیق و اجرا، در دسترس باشد.</p>
<p>The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out.</p>	<p>تدوین یک برنامه ایمنی کووید، گامی مهم برای اطمینان از حفظ امنیت کارمندان شما و جامعه گسترده تر است. شما باید در حین تهیه برنامه ایمنی کووید خود با کارمندان خود مشورت کنید تا اطمینان حاصل کنید که آنها از وظایف خود آگاه هستند و قادر به اجرا آنها هستند.</p>
<p>The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines.</p>	<p>برنامه ایمنی کووید باید خطرات ناشی از کووید-۱۹ برای کارکنان شما (از جمله پیمانکاران و داوطلبان)، کسب و کار و مشتریان را مشخص کند و باید توسط این دستورالعمل ها هدایت شود.</p>

<p>Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the COVID-19 website.</p>	<p>برنامه ایمنی کووید شما باید پس از به روز رسانی های بیشتر توصیه های بهداشت عمومی و هرگونه تغییر در دستورالعمل های بهداشت عمومی، مجدداً مورد بازبینی قرار گیرد و به روز رسانی شود. آخرین دستورالعمل های بهداشت عمومی را می توان در وب سایت COVID-19 یافت.</p>
<p>Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive.</p>	<p>همه نکات موجود در این چک لیست برای هر کسب و کاری صدق نمی کند و این چک لیست جامع نیست.</p>
<p>Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the <i>Work Health Safety Act 2011</i> (ACT).</p>	<p>تکمیل یک برنامه ایمنی کووید، جایگزین مسئولیت های شما تحت قانون <i>Work Health Safety Act 2011</i> (ACT) نیست.</p>
<p>Physical distancing</p>	<p>فاصله گیری فیزیکی</p>
<ul style="list-style-type: none"> All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> کلیه مشاغل و شرکت ها باید فاصله گیری فیزیکی را که در دستورالعمل های بهداشت عمومی بیان شده است به اجرا بگذارند.
<ul style="list-style-type: none"> All venues can have 25 people (excluding staff) across the entire venue. If venues wish to have more than 25, venues can use the sum of: <ul style="list-style-type: none"> One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a max of 200 people); and One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a max of 200 people). 	<ul style="list-style-type: none"> کلیه اماکن می توانند ۲۵ نفر (به استثناء کارکنان) در کل مکان داشته باشند. اگر این اماکن بخواهند بیش از ۲۵ مشتری داشته باشند، می توانند از مجموع موارد زیر استفاده کنند: <ul style="list-style-type: none"> یک نفر در هر چهار متر مربع فضای قابل استفاده برای هر فضای سرپوشیده (تا حداکثر ۲۰۰ نفر)؛ و یک نفر در هر دو متر مربع فضای قابل استفاده برای هر فضای روباز (تا حداکثر ۲۰۰ نفر).

- Hospitality venues may consider using an additional option when determining their venue capacity if this suits them. That is, venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor venues).
- Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people, wherever possible.
- For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to the business and work section of the [COVID-19 website](#).

- اماکن فعال در حوزه مهمان نوازی ممکن است در هنگام تعیین ظرفیت مکان خود، در صورت مناسب بودن، از گزینه دیگری استفاده کنند. این به معنای آن است که مکان هایی با فضای قابل استفاده بین ۱۰۱ تا ۲۰۰ متر مربع می توانند پذیرای ۵۰ نفر در کل مکان باشند (شامل کلیه مکان های سرپوشیده/ روباز).
- اطمینان حاصل کنید که تدابیر فاصله گیری فیزیکی مناسب، از جمله حفظ فاصله ۱/۵ متری بین افراد، در هر مکان که امکان پذیر است، رعایت شود.
- برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد نحوه اجرا اقدامات فاصله گیری فیزیکی در محل خود، به بخش تجارت و کار [وب سایت COVID-19](#) بروید.

<p>Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities</p>	<p>نظافت، ضد عفونی و فعالیت های بهداشتی</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene. • Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies. • It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training. • A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete. • For more information on COVID-19 infection control training go to Skills ACT website. • Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the Safework Australia website. • For practical resources go to the signs and factsheets page on the COVID-19 website. 	<ul style="list-style-type: none"> • کلیه کسب و کارها و شرکت ها ملزم به رعایت مناسب بهداشت دستان و بهداشت عمومی هستند. • کسب و کارها همچنین باید اطمینان حاصل کنند که از شیوه ها و تجهیزات نظافت و ضد عفونی کننده مناسب برخوردار هستند. • اکیدا توصیه می شود که کلیه افرادی که در یک کسب و کار می کنند، خواه صاحب کار باشند خواه کارمند یا پیمانکار، آموزش های مربوطه را انجام دهند. • طیف گسترده ای از گزینه های آموزشی موجود است که برخی از آنها در سطح ملی به رسمیت شناخته شده اند و رایگان هستند. • برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد آموزش کنترل عفونت کووید-۱۹ به وب سایت Skills ACT مراجعه کنید. • چک لیست های مربوط به ایمن نگه داشتن محل کار خود در برابر کووید را می توانید در وب سایت Safework Australia مشاهده کنید. • برای کسب منابع عملی به صفحه علائم و برگ های اطلاعاتی واقع در وب سایت COVID-19 مراجعه کنید.
<p>Managing staff or patrons/visitors presenting with illness</p>	<p>مدیریت کارکنان یا مشتریان/ بازدیدکنندگان بیمار</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community. • Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness. 	<ul style="list-style-type: none"> • دولت از همه درخواست می کند تا در صورتی که حالشان خوب نیست در خانه بمانند. این مشمول کارمندان و بخش گسترده تری از جامعه می شود. • کسب و کارها و موسسات باید آماده باشند تا در صورت داشتن علائم واضح بیماری، از پذیرفتن مشتریان یا بازدید کنندگان خودداری کنند.

<ul style="list-style-type: none"> • A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the Families and households page. • Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available. • If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> • یک پرداختی موسوم Hardship Isolation Payment برای کارگران واجد شرایطی که به موجب دستورات کووید-۱۹ یا راهنمایی های بهداشتی به صورت موقت نمی توانند کار کنند، موجود است. برای کسب اطلاعات بیشتر به صفحه خانواده ها و خانوارها مراجعه کنید. • اطمینان حاصل کنید که کارکنان شما از هرگونه سیاست های موجود در محل کار، در صورت وجود چنین سیاست هایی، در خصوص مرخصی با حقوق همه گیری مطلع هستند. • اگر بر اساس دستور صادر شده، محل کار شما به دلیل تأیید آلودگی کووید-۱۹ باید تعطیل شود، شما باید این موضوع را به WorkSafe ACT اطلاع دهید.
<p>Additional Requirements</p>	<p>الزامات اضافی</p>
<p>Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided.</p>	<p>برخی از کسب و کارها و سازمان ها ملزم به ارائه اطلاعات اضافی در برنامه های ایمنی کووید خود و درخواست مشخصات تماس مشتریان و بازدیدکنندگان و ثبت این مشخصات، در صورت ارائه آن، هستند.</p>
<p>Collecting contact details</p>	<p>جمع آوری مشخصات تماس</p>
<p>The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details:</p>	<p>کسب و کارهای زیر باید از کلیه مشتریان بخواهند تا نام و مشخصات تماس خود را ارائه کنند :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Boot camps and personal trainers 	<ul style="list-style-type: none"> • رستوران ها و کافه های ارائه دهنده خدمات ناهارخوری (شامل کازینوها رستوران ها، بارها و فودکورت های مستقر در هتل) • سالن های ورزشی، کلوپ های سلامتی و مراکز تناسب اندام یا سلامتی • تسهیلات یوگا، barre, pilates و دوچرخه سواری داخل سالن • اردوگاه های نظامی و مربیان شخصی

<ul style="list-style-type: none"> • Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars • Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas • Concert venues, theatres, arenas or auditoriums • Conference and convention venues • Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres • Hotels • Betting agencies and gaming venues • Strip clubs, brothels and escort agencies • Places of worship where gatherings will exceed 20 people 	<ul style="list-style-type: none"> • خدمات شخصی (مثلاً آرایشگاه زنانه، آرایشگاه مردانه، سالن ناخن، استودیوی اصلاح بدن، تاتو یا اصلاح بدن، اسپا های روزانه و خدمات ماساژ غیر درمانی) • برگزار کنندگان مراسم عروسی و خاک سپاری • حراج های خانه • آژانس های املاک و مستغلات که بازرسی و حراج منازل را انجام می دهند • کلوب ها، اماکن دارای مجوز و نایت کلاب هایی که به عنوان بار فعالیت می کنند • سینما یا تئاتر و سینماهایی که می توان با خودرو وارد آن شد (drive-in) • سالن های کنسرت، تئاتر، یا سالن اجتماعات • اماکن ویژه برگزاری کنفرانس و گردهمایی • پارک های تفریحی در فضای باز و مراکز بازی در فضاهای سرپوشیده یا روباز • هتل ها • آژانس های شرط بندی و اماکن ویژه بازی • استریپ کلاب ها، فاحشه خانه ها و آژانس های اسکورت • اماکن عبادت که در آن گردهمایی ها از ۲۰ نفر بیشتر باشد
<p>Collection methods</p>	<p>روش های جمع آوری</p>
<p>We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request their details for contact tracing, and are happy to oblige, however some may have privacy concerns.</p>	<p>ما درک می کنیم که روند جمع آوری اطلاعات از هر مشتری بسیار وقت گیر است. اکثر مردم اکنون از الزامات کسب و کارها برای درخواست مشخصات تماس خود برای ردیابی تماس ها آگاه هستند و خوشحال می شوند که این کار را انجام دهند، اگرچه برخی از آنها ممکن است نگرانی هایی درباره حریم خصوصی خود داشته باشند.</p>

<p>For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests' details on display for the next person to see, copy/take a photo of, or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.</p>	<p>به عنوان مثال ، یک دفترچه A4 که در جلوی رستوران قرار داده شده باشد و در آن جزئیات کلیه مهمانان نشسته قرار داده شده باشد تا فرد دیگری بتواند آن را مشاهده کند، آن را کپی کند/یک عکس از آن بگیرد، یا تحویل یک دستگاه الکترونیکی به مشتریان برای درج اطلاعات شخصی خود، قویا توصیه نمی شود.</p>
<p>Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons' personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.</p>	<p>امنیت فیزیکی و الکترونیکی باید در نظر گرفته شود تا اطمینان حاصل شود که اطلاعات شخصی مشتریان شما امن است و فضای کار می تواند اقدامات مربوط به محافظت از حریم خصوصی افراد را حفظ کند.</p>
<p>Paper-based collection</p>	<p>جمع آوری کاغذی</p>
<p>Consider having a staff member collect patrons' details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.</p>	<p>در نظر داشته باشید تا یکی از کارمندان در هنگام ورود مشتری (یا به محض نشستن) مشخصات مشتریان را در فرمی که مراجعه کنندگان دیگر به اطلاعات آن دسترسی ندارند، جمع آوری کند. پس از پر کردن، فرم ها باید در مکانی امن و دور از چشم مراجعه کنندگان و افراد غیر مجاز، نگهداری شوند.</p>
<p>Electronic collection</p>	<p>جمع آوری به صورت الکترونیک</p>
<p>The Check in CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed.</p>	<p>اپ Check in CBR یک روش بدون تماس، امن و راحت برای ثبت نام مشتریان در یک مکان کسب و کار در کانبرا است. این اپ به افراد این امکان را می دهد تا در داخل یک مکان کسب و کار، اطلاعات خود را وارد سیستم کنند (check-in) و اطلاعات خود را به طور ایمن در ACT Health ذخیره کنند، تا در صورت نیاز به ردیابی تماس ها، بتوان از آن استفاده کرد.</p>
<p>When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.</p>	<p>هنگامی که نام کسب و کار خود را ثبت می کنید، یک کد QR منحصر به فرد به شما ارائه می شود. مشتریانی که اپ Check In CBR را دارند به سادگی می توانند کد QR را اسکن کنند و به کارکنان شما نشان دهند که آنها با موفقیت مشخصات خود را وارد سیستم کرده اند.</p>
<p>To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>برای کسب اطلاعات بیشتر و ثبت کسب و کار خود به صفحه Check In CBR در وب سایت COVID-19 مراجعه کنید.</p>

<p>Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. Ensure passwords are regularly changed, and your application protects data against unauthorised access.</p>	<p>کسب و کارهایی که از طریق ابزارهای الکترونیکی دیگر (مانند iPad) اطلاعات شخصی را جمع آوری می کنند باید از رعایت حریم خصوصی سیستم خود اطمینان حاصل کنند. این دستگاه ها نباید برای درج مشخصات شخصی در اختیار مشتریان قرار داده شود زیرا این امر باعث ایجاد خطرات بهداشتی می شود. در عوض، از کارکنان خود بخواهید با این دستگاه کار کنند. اطمینان حاصل کنید که رمزهای عبور (پسورد) به صورت مرتب عوض شوند و برنامه شما از این اطلاعات در برابر دسترسی غیرمجاز محافظت می کند.</p>
<p>Some businesses are using QR codes to collect customer details. A QR code is just like a barcode, with information that can be read by a smart phone camera. QR codes are convenient for businesses and customers. They also provide a hygienic, contactless way of signing into a venue. Businesses can find QR code guest registration services by searching online or if you have an IT service provider, ask them for advice. Make sure you read the full terms and conditions of the service carefully.</p>	<p>برخی از کسب و کارها از کدهای QR برای جمع آوری مشخصات مشتری استفاده می کنند. کد QR دقیقاً مانند یک بارکد است، با اطلاعاتی که توسط دوربین تلفن هوشمند قابل خواندن است. کدهای QR برای کسب و کارها و مشتریان مناسب هستند. آنها همچنین روشی بهداشتی و بدون تماس را برای ورود به یک مکان فراهم می کنند. کسب و کارها می توانند از طریق جستجوی آنلاین، خدمات ثبت نام مهمان در کد QR را پیدا کنند یا اگر یک ارائه دهنده خدمات آی تی دارید، از آنها راهنمایی بخواهید. اطمینان حاصل کنید که شرایط و ضوابط کامل خدمات را با دقت مطالعه کرده اید.</p>
<p>Compliance and enforcement</p>	<p>پیروی و اجرا</p>
<p>Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic. Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations.</p>	<p>در حالی که ما همچنان به مدیریت تأثیرات ناشی از این همه گیری ادامه می دهیم، تدوین و پیروی از یک برنامه ایمنی کووید، گامی مهم برای ایمن نگه داشتن کارمندان، مشتریان و جامعه در مقیاسی گسترده تر است. تلاش های مربوط به انطباق، بر آموزش و پشتیبانی متمرکز خواهد بود. با این وجود، ممکن است مجازات هایی برای افرادی که جامعه را با نادیده گرفتن مکرر پیش نیازها و الزامات در معرض خطر قرار می دهند، به مرحله اجرا گذاشته شوند.</p>

Signage	تابلو و علائم
All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.	کلیه اماکن، تسهیلات و کسب و کارها باید به وضوح ظرفیت مجاز خود را در محل ورودی هر مکان یا فضا به نمایش بگذارند.
Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan.	لطفا همچنین اطلاعاتی را در مورد برنامه ایمنی کووید برای مشتریان و کارکنان خود به نمایش بگذارید.
<ul style="list-style-type: none"> • Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the COVID-19 website. • Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page. 	<ul style="list-style-type: none"> • الگوهای پوستر و تابلو در صفحه علائم و برگ های اطلاعات در وب سایت COVID-19 موجود است. • برنامه ایمنی کووید خود را در وب سایت یا صفحه فیس بوک خود قرار دهید.
Calculating usable space	محاسبه فضای قابل استفاده
For businesses operating under the one person per 4 square metre rule, you should refer to the fact sheet that assists you to calculate your business' usable space which can be found on the signs and factsheets section of the COVID-19 website .	برای آن دسته از کسب و کارهایی که تحت قانون یک نفر در هر چهار متر مربع فعالیت می کنند، باید به برگ اطلاعاتی که به شما کمک می کند تا فضای قابل استفاده کسب و کار خود را محاسبه کنید رجوع کنید. می توانید این اطلاعات را در بخش علائم و برگ های اطلاعات در وب سایت COVID-19 بیابید.
You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include: <ul style="list-style-type: none"> • Stages and similar areas, • Restrooms, changerooms and similar areas, • Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and • Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<p>هنگام محاسبه تعداد افرادی که می توانید در مکان خود داشته باشید، فقط باید فضای قابل استفاده را در نظر بگیرید. فضای قابل استفاده به معنای فضایی است که افراد می توانند آزادانه در آن حرکت کنند، اما شامل این موارد نمی شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> • صحنه (استیج) و مناطق مشابه، • توالت ها، اتاق های تعویض و مناطق مشابه، • مناطقی که توسط وسایل، اتصالات و نمایشگرها اشغال شده است، و • مناطق مخصوص کارکنان و مناطقی که تعطیل شده اند یا از آنها استفاده نمی شود.

Review and monitor	بررسی و نظارت
<ul style="list-style-type: none"> • This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses in this sector. You should consider and address risks that may be specific to your business. • Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health. • Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy. 	<ul style="list-style-type: none"> • این سند یک مرور کلی از خطرات احتمالی برای اکثر یا همه کسب و کارها در این بخش را ارائه می دهد. شما باید خطراتی را که ممکن است مختص تجارت شما باشد، در نظر بگیرید و آنها را برطرف کنید. • سیاست ها و رویه های خود را به طور مرتب بررسی کنید تا اطمینان حاصل کنید که با دستورالعمل ها و توصیه های فعلی ارائه شده توسط ACT Health مطابقت دارند. • اطمینان حاصل کنید که یک نسخه قابل دسترسی از برنامه ایمنی کووید شما در محل موجود است زیرا در صورت درخواست مأموران رعایت و اجرا قانون مربوطه، باید در اختیار آنها قرار داده شود. این ممکن است شامل ارائه یک نسخه الکترونیکی باشد.
<p>Failure to comply with directions may result in significant penalties.</p> <p>Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on (02) 6205 0900.</p>	<p>عدم رعایت دستورالعمل ها، مجازات های قابل توجهی در پی دارد.</p> <p>سوالی دارید؟ آیا به دنبال مشاوره در مورد کار در یک محیط امن از منظر کووید هستید؟ با Access Canberra Business Liaison Line به شماره ۰۲)۶۲۰۵۰۹۰۰ تماس بگیرید.</p>
<p>Current as at 9 October 2020</p>	<p>به روز شده در ۹ اکتبر ۲۰۲۰</p>

<p>Deliveries, contractors and visitors attending the premises</p>	<p>تحويل کالا، پیمانکاران و بازدید کنندگانی که در محل حضور پیدا می کنند</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Where practical, direct delivery drivers or other contractors visiting the premises to minimise physical interaction with workers. • Use electronic paperwork where practical. If a signature is required, discuss providing a confirmation email instead, or take a photo of the goods onsite as proof of delivery. • Ensure a number of suppliers so that you can maintain adequate stocks of hand soap, paper towel, sanitisers. 	<ul style="list-style-type: none"> • در صورت امکان، رانندگان تحويل کالا یا سایر پیمانکارانی که از محل بازدید می کنند را کنترل کنید تا تعامل فیزیکی آنها با کارگران را به حداقل برسانند. • در صورت امکان، از مستندات الکترونیکی استفاده کنید. در صورت نیاز به امضا، در مورد امکان ارائه یک ایمیل تأییدیه گفتگو کنید یا برای اثبات تحويل کالا از کالای موجود در محل عکس بگیرید. • مطمئن باشید که چند تأمین کننده دارید به گونه ای که بتوانید تعداد کافی صابون دست، حوله کاغذی، مواد ضد عفونی کننده در انبار داشته باشید.
<p>Additional Requirements – Galleries, Museums, National Institutions, and Historic Sites</p>	<p>پیش نیازهای اضافی - گالری ها، موزه ها، موسسات ملی و اماکن تاریخی</p>
<p>In addition to the general requirements of the COVID Safety Plan, galleries, museums, National Institutions and historic sites are required to:</p>	<p>علاوه بر پیش نیازهای عمومی برنامه ایمنی کووید، گالری ها، موزه ها، موسسات ملی و اماکن تاریخی ملزم به پیروی از موارد زیر هستند:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions and historic sites can open provided there is no more than one person per 4 square metres throughout the venue, and can commence guided tours for groups of up to 20 people (excluding the tour guide). • Manage ingress and egress (with separate points). • Entry of groups are to be separated by time. • Increased frequency of cleaning for high touch areas or items, and rest room facilities. 	<ul style="list-style-type: none"> • گالری ها، موزه ها، مؤسسات ملی و اماکن تاریخی می توانند به شرط آنکه بیش از یک نفر در هر 4 متر مربع در سرتاسر محل حضور نداشته باشد بازگشایی کنند. آنها می تواند تورهای هدایت شده ای را برای گروه های حداکثر 20 نفره (به استثنای راهنمای تور) آغاز کند. • ورود و خروج را (از طریق نقاط جداگانه) مدیریت کنید. • ورود گروه ها از طریق زمان بندی از هم جدا شوند. • تعداد دفعات نظافت برای مناطق یا وسایلی که بیشتر لمس می شوند و توالت ها را افزایش دهید.

<p>Additional Requirements – Outdoor attractions and amusements</p>	<p>پیش نیازهای اضافی - جاذبه ها و تفریحات در فضای باز</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Careful management of flow of groups throughout venue or site. Groups are to be of up to 20, complying with complying with social distancing rules including 1.5m between people and one person per four square metres for the space they are in. • All groups must have supervisory oversight to ensure social distancing is enforced and that groups of greater than 20 people do not form. 	<ul style="list-style-type: none"> • مدیریت دقیق حرکت گروه ها در سراسر محل یا سایت. گروه ها باید حداکثر 20 نفره باشند و از قوانین فاصله گیری اجتماعی از جمله 1.5 متر فاصله بین افراد و یک نفر در هر چهار متر مربع برای فضایی که در آن قرار دارد، پیروی کنند. • کلیه گروه ها باید تحت نظارت قرار داشته باشند تا از اجرا فاصله گیری اجتماعی و اینکه گروه های بالای 20 نفر تشکیل نمی شود، اطمینان حاصل شود.
<p>Keep up to date on restrictions through the ACT COVID19 website: www.covid19.act.gov.au</p>	<p>از طریق بازدید از وب سایت ACT COVID19 خود را به روز کنید: www.covid19.act.gov.au</p>
<p>The Safe Work Australia website: www.safeworkaustralia.gov.au/</p>	<p>وب سایت Safe Work Australia: www.safeworkaustralia.gov.au/</p>